

**FR** CONNECTEURS conformes aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE et aux exigences générales des normes EN362:2004

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Attention: travail en hauteur est une activité très dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou le décès. Nous vous recommandons d'apprendre la notice d'utilisation et les mesures de sécurité qui s'appliquent à cet équipement. Répétez-vous qu'il n'y a pas de "meilleure" instruction que celle d'un instructeur qualifié. Entraînez-vous à l'utilisation de cet outil, vérifiez que vous avez bien compris comment il fonctionne et en cas de doute, s'il vous plaît demander à une personne compétente !

Ne pas faire des modifications ou des ajouts à l'équipement sans le consentement préalable écrit du fabricant. Toute réparation doit être faite par le fabricant. Les produits ne doivent pas être utilisés au delà de ses limites, ou dans un autre but que celui pour lequel il est destiné. S'il y a raison de douter de votre aptitude à absorber en toute sécurité le choc d'un arrêt de chute, s'il vous plaît consulter votre médecin. L'âge et les conditions physiques affectent sérieusement la capacité d'un travailleur à résister aux chutes. Les femmes enceintes ou les mineurs ne doivent pas utiliser de crochets ou mousetons.

1. INFORMACION GENERALE El conector es esencial para su propia seguridad así como lo recomendamos de atribuir a un utilizador individual lorsque cela est possible, lo verificar avant chaque utilisation. Si vous avez le moindre doute que ce soit sur la sécurité du produit ou si le connecteur a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour la sécurité qu'il soit retiré du service. Assurez-vous que les instructions pour les autres composants utilisés en conjonction avec ces produits soient respectées comme indiqué par la directive européenne 89/686/CEE (équipements de protection individuelle).

Le dispositif d'ancrage ou de point d'ancrage doit toujours être positionné, en considérant à la fois la hauteur de chute et l'allongement de la corde afin d'éviter les obstacles possibles (exemple le sol). Assurez-vous que la force d'ancrage correspond à une résistance minimum de 23kN

2. PLAN DE SAUVETAGE Il est important de préparer un dispositif de sauvetage en cas de chute AVANT de commencer à travailler. Il est également important de s'assurer que l'employeur dispose d'un plan de sauvetage documentée et soit capable de le mettre en œuvre.

3. COMPATIBILITE Avant la première utilisation il est recommandé de vérifier soigneusement que le matériel est compatible avec les autres composants du système. Le connecteur est essentiel pour votre sécurité nous vous recommandons de l'attribuer à un utilisateur individuel lorsque cela est possible, lo verificar avant chaque utilisation. Si vous avez le moindre doute que ce soit sur la sécurité du produit ou si le connecteur a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour la sécurité qu'il soit retiré du service. Assurez-vous que les instructions pour les autres composants utilisés en conjonction avec ces produits soient respectées comme indiqué par la directive européenne 89/686/CEE (équipements de protection individuelle).

Un seul système de protection individuelle peut être attaché à ce connecteur. Ce connecteur est conçu pour être utilisé par une seule personne.

Assurez-vous que le tirant d'air approprié subsiste afin d'éviter toute collision au sol ou sur d'autres objets dans le cas d'une chute.

Remarque: les connecteurs sont considérés comme compatibles lorsqu'ils sont conçus pour fonctionner ensemble et si leur forme / taille, n'engendre pas d'ouverture par mégarde. Toutes les connexions doivent être effectuées à des points d'attache et verrouillées.

4. SIGNIFICATION MARIQUAGE ET/OU SYMBOLES

<p><span>⚠</span></p>	Identification du fabricant	12 (ex.)	Code année de fabrication <span> </span> : 2 chiffres
ELARA01 / AM002 (ex.)	Reference du produit	NBB (ex.)	Número de lot <span> </span> : 3 lettres Capitales
23KN 5000LBS (ex.)	Force	EN362:2004 B ou T	Norme
23 KN	Axe majeur de la force		

Assurez-vous que le marquage sur les produits soit lisible.

5.ENTRETIEN ET STOCKAGE

Nettoyage: S'il est souillé, rincer à l'eau propre (température maximale 40° C) avec un détergent neutre doux. Lorsque l'équipement est mouillé, soit pendant son utilisation ou lors du nettoyage, il doit être séché naturellement, essoré et doit être tenu à l'écart de source de chaleur.

Lubrification: Lubrifier les pièces mobiles (par exemple ressort et nœud) avec un lubrifiant à base de silicone. Cela devra être effectué après nettoyage et séchage. Stockage: Pendant le transport ou après toute opération de nettoyage, le séchage et la lubrification, ranger le produit déballé dans un endroit frais, sec et sombre, dans un environnement chimiquement neutre, loin d'une source de chaleur excessive, d'une forte humidité, des aérés vives, de corrodants ou d'autres causes possibles de dommages. Ne pas entreposer lorsqu'il est humide. Évitez les rayonnement U.V. et environnements salins.

Durée de vie : Il est très difficile d'estimer le vieillissement due à l'utilisation normale et aux conditions de stockage. Cependant, les éléments suivants peuvent réduire de manière importante la résistance et la durée de vie du produit: une utilisation incorrecte, un arrêt de chute sévère, une déformation mécanique, une chute importante du connecteur, l'usure générale, un contact chimique, un contact avec un point chaud.

6. ENREGISTREMENT ET SUIVI (FICHE D'IDENTIFICATION ET DE SUIVI ANNUEL)

Le produit est traçable par son propre marquage et la présente notice d'utilisation. Il doit subir une vérification annuelle, avec enregistrement sur de la fiche de suivi annuel.

7.UTILISATION ET MAINTENANCE

Le connecteur que vous venez d'acquérir est utilisé pour connecter un équipement de protection individuel à certains composants du système (harnais, longe, antichute, point d'ancrage, etc).

Le connecteur est conçu pour être utilisé comme connecteur de base (classe B) ou d'extrémité manœuvrable classe T. Il est important que le connecteur soit fixé à un point d'ancrage de telle manière que toute la force sera exercée le long du grand axe du connecteur. Évitez les situations où les forces susceptibles d'être appliquées contre l'axe mineur.

Lorsque l'on utilise un connecteur de classe B, le connecteur peut faire partie d'un sous-système et être fixé de sorte que les résistances soient exercées uniquement le long de l'axe majeur.

Lorsque l'on utilise un connecteur à verrouillage manuel (par exemple - à vis), il est recommandé qu'il soit utilisé dans des situations qui NE NECESSITENT PAS de fréquents attachement et détachements durant le travail.

Des précautions doivent être prises pour éviter toute charge sur le système de verrouillage du connecteur.

Lors de l'évaluation de la performance d'un système antichute, la longueur de ce connecteur doit être pris en considération pour le calcul de toute distance.

En cours d'utilisation, protéger votre connecteur contre tout danger sur la zone de travail, par exemple, chocs thermiques ou électriques, l'impact mécanique, les éblouissements d'acide et ainsi de suite.

IL EST INDISPENSABLE de s'assurer avant utilisation que les recommandations spécifiques à chaque partie associée avec ce produit soit respectées, comme spécifiées dans le manuel.

IMPORTANT:

Ces instructions doivent être fournies à chaque personne utilisant ce produit.

Ce connecteur doit être inspecté avant chaque utilisation par l'utilisateur et au moins une fois par an par le fabricant ou par une personne autorisée. L'inspection devrait être enregistrée dans la fiche de suivi annuelle ci-jointe.

IMPORTANT:

- Assurez-vous que le point d'ancrage est au-dessus de l'utilisateur.
- Éviter la situation où la force peut être appliquée sur le système de fermeture.
- Assurez-vous que le loquet se ferme correctement. Pour les mousetons à verrouillage manuel, effectuer impérativement le verrouillage.
- Éviter les raccords/ents qui placeraient la force contre le loquet ou le levier de verrouillage d'un dispositif de connexion.

## EN

**EN** comply with the essential requirements of the Directive 89/686/EEC and the general requirements of the standard EN362:2004

This notice must be translated (eventually), by the retailer, into the language of the country of use. Warning : Working at height is a very dangerous activity which may lead to severe injury or fatality. We advise that you personally assume the responsibility to learn the use and the safety measures that apply to this equipment. Remember that there is no better "instruction" than that of a trained instructor. Train in the use of this tool, verify that you have fully understood how it works and if in any doubt, please ask competent person!

Don't make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.

Any repair shall only be made by the manufacturer.

The products shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.

If there is reason to doubt your fitness to safely absorb the shock from a fall arrest, please consult your doctor. Age and fitness seriously affect a worker's ability to withstand falls. Pregnant women or minors must not use hooks or karabiners.

1.GENERAL USE INFORMATION The connector is essential for your safety so we recommend that you, assign it to an individual user whenever possible, and check it before each use.

If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this product or if the connector has been used to arrest a fall, it is essential for safety that it is withdrawn from use. Ensure that the instructions for other components used in conjunction with these products are complied with as stated by the EC directive 89/686/EEC (personal protective equipment).

The anchor device or anchor point should always be positioned, considering both the height of fall and the extension of the rope in order to avoid possible obstructions (i.e. the ground). Be sure that the anchorage strength corresponds to min. breaking load to 23kN

2.RESCUE PLAN

It is important to make plan for a rescue in the event of a fall BEFORE starting to work. It is also important to ensure that the employer has a documented rescue plan and has the ability to implement it.

3.COMPATIBILITE

Before first use it is recommended to check carefully that the equipment is compatible with the other system components.

When used as part of a PPE system against falls from a height, this connector must be connected to a compatible connection (example: a correct D-Ring). It is important to ensure compatibility in order to avoid possibility of roll-out or disengagement.

Only one personal protective system can be attached to this connector. This connector is designed for use by one person only.

Ensure that proper fall clearance exists in order to prevent striking ground or other objects in the event of a fall.

Note: a connector is considered to have a compatible connection when the connectors have been designed to work together and that their shape/size do not cause gates to inadvertently open. All connections must fully close and lock.

4.MEANING OF MARKING AND/OR SYMBOLS:

<p><span>⚠</span></p>	Identification of the manufacturer	12 (e.g.)	Year code of manufacturing year <span> </span> : 2 digits
ELARA01 / AM002 (e.g.)	Reference of the product	NBB (e.g.)	Batch number: 3 Capital letters
23KN 5000LBS (e.g.)	Force information	EN362:2004 B or T	Standard
23 KN	Major axis strength		

Make sure markings on product are legible.

5.SERVICING AND STORAGE

Cleaning: If soiled, rinse in clean water (maximum temperature 40°C) with mild neutral detergent. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

Lubrication: Lubricate mobile parts (e.g. spring and rivet) with a silicone based lubricant only. This should be carried out after cleaning and drying.

Storage : During transportation or after any necessary cleaning, drying and lubrication, store unpacked in a cool, dry, dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Avoid UV, radiation, and salt environments.

Service Life: It is very difficult to estimate obsolescence due to local use and storage conditions. However, the following may reduce the strength greatly and the lifespan: incorrect use, severe fall arrest, mechanical deformation, fall from a height on the connector, general wear and tear, gate malfunction, chemical contamination, heat contamination.

6. RECORDS AND CONTROL (RECORD CARD AND YEARLY CONTROL)

The product can be traced through its own markings and the present user instructions manual. It has to undergo a yearly control with registration in the record card.

7. USE AND MAINTENANCE

The connector you have just acquired is used to connect personal protective equipment to some other system component (harness, lanyard, fall arrester, anchorage point, etc.).

The connector is designed to be used either as a basic connector class B or as a manufactured end connector class T. It is important that connector be secured to an anchorage point in such a manner that any force exerted will be along the major axis of the connector. Avoid situations where forces could be applied against the minor axis. When using a class B connector, it can be a part of a subsystem and fixed so that forces would be exerted only along the major axis.

When employing a connector that has a manual closing gate (example – screw gate), it is recommended that it be used in situations that DO NOT require frequent attachment and removal during a working period.

Care should be taken to avoid loading a connector across its gate.

When assessing the appropriateness of a fall arrest system, the length of this connector should be taken into consideration concerning all distance.

In use, protect your connector against any hazard in the work environment, e.g. thermal or electric shocks, mechanical impact, acid splash and so forth.

IT IS ESSENTIAL to ensure before use that the recommendations specific to each part associated with this product are complied with, as specified in the manual.

IMPORTANT:

These instructions should be supplied to each person using this product. This connector must be inspected prior to each use by the user and at least once a year by the manufacturer or by an authorized person. The inspection should be recorded on the enclosed annual record card.

- Ensure that the anchorage point is above the user.
- Avoid situation where force may be applied to the gate of a connecting device.
- Ensure gate of connecting device closes properly. For the manual locking carabiners, it is imperative that you lock them.
- Avoid connections that would place force against the gate or locking lever of a connecting device.

## IT

**IT** Conformi alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE e alle esigenze generali delle norme EN362:2004

Le presenti istruzioni devono essere tradotte(eventualmente), dal rivenditore, nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

**Attenzione :** Lavorare in altezza è un attività molto pericolosa che può portare a ferite gravi o fatali. Consigliamo che voi personalmente vi assumiate la responsabilità di apprendere l'uso e le misure di sicurezza che si applicano a questo equipaggiamento. Ricorda che non ci sono migliori "istruzioni" di quelle di un istruttore addestrato.

Allenati all'uso di questo attrezzo, verifica che tu abbia capito completamente come funziona e in caso di dubbio per favore contatta la persona competente!

Non alterare in nessun modo o aggiungere alcunché all'attrezzo senza il previo consenso scritto del produttore.

Qualsiasi riparazione deve essere fatta unicamente dal produttore.

Il prodotto non deve essere utilizzato oltre le sue limitazioni, o per qualsiasi scopo diverso da quello per cui è stato creato.

Se ci sono ragioni per dubitare che la tua forma fisica assorba in sicurezza lo shock di un arresto caduta, cortesemente contatta il tuo dottore. Età e forma influenzano seriamente l'abilità di un lavoratore ad affrontare cadute. Donne in cinta o minorenni non devono usare ganci o moschettoni.

1.AVVERTENZE D'USO GENERALE

Il connettore è essenziale per la vostra sicurezza quindi vi raccomandiamo di, assegnarlo ad un utilizzatore individuale quando possibile, e controllarlo prima di ogni uso. Se avete qualsiasi dubbio per quanto riguarda le condizioni di sicurezza di questo prodotto o se il connettore è stato usato per fermare una caduta, è essenziale per la sicurezza che sia ritirato dall'utilizzo. Assicurarsi che le istruzioni per gli altri componenti usati in abbinamento con questi prodotti siano usate correttamente come stabilito dalla direttiva EC 89/686/EEC (attrezzatura di protezione individuale).

L'attrezzo di ancoraggio o il punto di ancoraggio devono sempre essere posizionati considerando sia l'altezza della caduta che la lunghezza della corda al fine di evitare possibili ostruzioni (es. il suolo). Assicurativi che la forza di ancoraggio corrisponda al min. carico di rottura a 23kN

2.PIANO DI SALVATAGGIO

E' importante fare un piano di salvataggio per l'eventualità di una caduta PRIMA di iniziare a lavorare. E' altresì importante assicurarsi che l'impiegato abbia un piano di salvaggio documentato e abbia la capacità di attuarlo.

3.COMPATIBILITA'

Prima del primo utilizzo si raccomanda di controllare attentamente che l'equipaggiamento sia compatibile con gli altri componenti del sistema.

Quando viene usato come parte di un sistema PPE contro le cadute dall'alto, questo connettore deve essere connesso ad una connessione compatibile (esempio: un corretto D-Ring, anello a D). E' importante assicurarsi della compatibilità al fine di evitare possibilità di srotolamento o disimpegno.

Un solo sistema di protezione personale può essere attaccato a questo connettore. Questo connettore è designato per essere utilizzato da una sola persona.

Assicurarsi che esista uno spazio di caduta libero per prevenire di colpire il suolo o altri oggetti in caso di caduta.

Nota: si considera che un connettore abbia una connessione compatibile quando i connettori sono stati disegnati per lavorare assieme e che la loro forma/misura non causi alle aperture di aprirsi inavvertitamente. Tutte le connessioni devono essere completamente chiuse e bloccate.

4.SIGNIFICATO DELLE MARCATURE E /O SIMBOLI:

<p><span>⚠</span></p>	Identificazione del costruttore	12 (es.)	Codice anno produzione <span> </span> : 2 numeri
ELARA01 / AM002 (es.)	Referenza del prodotto	NBB (es.)	Numero partita: 3 lettere maiuscole
23KN 5000LBS (es.)	Informazione forza	EN362:2004 B o T	Standard
23 KN	Forza assi maggiori		

Assicuratevi che le marcatre sui prodotti siano leggibili.

5.MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE.

Pulizia: Se sporco, risciacquare in acqua pulita (temperatura max 40°C) con un detergente gentile neutro. Quando l'attrezzo si bagna, sia per utilizzo che per pulizia, lasciarlo asciugare naturalmente e mantenerlo lontano da fonti dirette di calore.

Lubrificazione: Lubrificare le parti mobili (es. Molla o rivetto) solo con un lubrificante a base silicone. Questa operazione va eseguita dopo la pulizia e asciugatura. Stoccaggio : Durante il trasporto o dopo ogni necessaria pulizia, asciugatura e lubrificazione, immagazzinare non imballato in un posto fresco, asciutto, buio in un ambiente chimicamente neutrale lontano da eccessivo calore o fonti di calore, elevate umidità, estremità taglienti, corrosivi o altre possibili fonti di danno. Non immagazzinare bagnato. Evitare radiazioni U.V., e ambienti salati.

Durata di vita : è molto difficile stimare l'invecchiamento dovuto all'uso normale e alle condizioni di stoccaggio. Tuttavia, gli elementi seguenti possono ridurre in maniera importante la resistenza e la durata di vita del prodotto: uso incoernte, brusco arresto di caduta, deformazione meccanica, caduta dall'alto su un connettore, usura generale, 6. REGISTRO E CONTROLLO (SCHEDA DI REGISTRAZIONE E DI VERIFICA ANNUALE)

Il prodotto è tracciabile tramite la sua marcatura e la presenza del manuale d'uso.Deve essere controllato annualmente, con registrazione sulla scheda di verifica annuale.

7.USO E MANUTENZIONE

Il connettore che avete appena acquistato viene usato per connettere l'equipaggiamento di protezione individuale ad altri componenti del sistema (mbracatura, cordone, blocca caduta, punto di ancoraggio, ecc.)

Il connettore è concepito per essere utilizzato come connettore di base classe B o d'estremità prodotto classe T. E' importante che il connettore sia assicurato a un punto di ancoraggio in modo tale che ogni forza esercitata sia in linea con l'asse maggiore del connettore. Evitare situazioni dove le forze potrebbero essere applicate contro l'asse minore.

Nel momento dell'utilizzo un connettore di classe B, lo stesso può far parte di un sotto sistema e essere fissato in modo che le resistenze siano esercitate solamente lungo l'asse maggiore.

Quando si usa un connettore che ha una chiusura manuale dell'apertura (esempio – aperture a vite), si raccomanda che venga usato in situazioni che NON richiedano frequenti attacchi e rimozioni durante il periodo di lavoro.

Deve essere prestata attenzione per evitare di caricare un connettore attraverso la propria apertura.

Quando si stabilisce l'appropriatezza di un sistema di arresto caduta, la lunghezza di questo connettore deve essere presa in considerazione riguardo ad ogni distanza.

Durante l'utilizzo, proteggere il vostro connettore contro ogni rischio nell'ambiente di lavoro, es. shock termico o elettrici, impatti meccanici, acidi e così via.

E' ESSENZIALE assicurare prima dell'uso che le raccomandazioni specifiche per ogni parte associata vengano esaudite, come specificato nel manuale.

IMPORTANTE:

Questo connettore deve essere ispezionato prima di ogni utilizzo dall'utilizzatore e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona autorizzata. L'ispezione deve essere registrata sulla scheda di verifica annuale qui allegata.

IMPORTANTE:

- Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia sopra l'utilizzatore.
- Evitare situazioni dove la forza possa essere applicata all'apertura di un annesso di onessione.
- Assicurarsi che l'apertura dell'annesso di connessione si chiuda in modo appropriato. Per i moschettoni a chiusura manuale, effettuare obbligatoriamente la chiusura.
- Evitare connessioni che pongano forza contro l'apertura o la leva di chiusura dell'apparechio.

## ES

**ES** conformes a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE y a las exigencias generales de las normas EN362:2004

Este folleto debe ser traducido (eventualmente) en el idioma del país donde el equipo se utiliza, por el revendedor.

Atención: El trabajo en altura es una actividad muy peligrosa que puede causar daños severos o la muerte. Recomendamos que suma la responsabilidad de aprender el uso y las medidas de seguridad que corresponden a este equipo. Recuerde que no existe mejor "instrucción" que la de un instructor entrenado. Entréense en el uso de esta herramienta, verifique que ha comprendido cómo funciona y si tiene alguna duda, ¡por favor pregúntele a una persona competente!

No altere o añada nada al equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante. Cualquier reparación debe hacerse sólo con el fabricante.

Los productos no deberán utilizarse más allá de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito más que el indicado.

No existe alguna razón para poder absorber de manera segura el choque del sistema anticadidas, por favor consulte con su médico. La edad y la aptitud física pueden afectar seriamente la habilidad de un trabajador para resistir las caídas. Las mujeres embarazadas y los menores de edad no deben utilizar ganchos o mosquetones.

1.INFORMACION DE USO GENERAL

El conector es esencial para su seguridad así que lo recomendamos, asígnesele a un usuario individual siempre que sea posible, chequeelo antes de usarlo. Si tiene algún tipo de duda sobre el estado de seguridad de su producto, o si el conector ha sido utilizado para detener una caída, es muy importante que deje de ser utilizado por razones de seguridad. Asegúrese de que las instrucciones para otros componentes utilizados junto con estos productos respeten las normas enumeradas en la directiva 89/686/EEC de la CE (equipo de protección personal).

El dispositivo de amarrar o punto de amarrar debería ser utilizado siempre, considerando tanto la altura de caída como la extensión de la soga, a fin de evitar posibles obstrucciones (por ejemplo, el suelo). Asegúrese de que la fuerza de amarrar corresponde a la fuerza mínima cargada a 23 kN.

2.PLAN DE RESCATE

Es importante hacer un plan de rescate en caso de caída ANTES de empezar a trabajar. También es importante asegurar que el empleado tenga un plan de rescate documentado y tenga la habilidad de implementarlo.

3.COMPATIBILIDAD

Antes del primero uso, se recomienda verificar cuidadosamente que el equipo sea compatible con los otros componentes del sistema.

Cuando es utilizado como parte de un sistema de equipos de protección personal contra caídas desde lo alto, este conector debe estar conectado a una conexión compatible (por ejemplo, una argolla en forma de D correcta). Asegurar la compatibilidad es importante para evitar la posibilidad de separación o desenganche.

Sólo un sistema de protección personal puede estar conectado. Este conector ha sido diseñado para ser usado por una persona únicamente.

Nota: se considera que un conector tiene una conexión compatible cuando los conectores son diseñados para funcionar juntos y cuando por su tamaño no hay posibilidad de abrirse inadvertidamente. Todas las conexiones deben estar cerradas y trabadas.

4.SIGNIFICADO DE LAS MARAS Y/O SIMBOLOS:

<p><span>⚠</span></p>	Identificación del fabricante	12 (e.g.)	Código de año del año de fabricación: 2 dígitos
ELARA01 / AM002 (por ej.)	Referencia del producto	NBB (e.g.)	Número de lote: 3 letras mayúsculas
23KN 5000LBS (e.g.)	Información de fuerza	EN362:2004 B o T	Norma
23 KN	Fuerza del eje mayor		

Asegúrese de que las marcas sobre los productos sean legibles.

5.SERVICIO Y ALMACENAMIENTO

Limpieza: Si está sucio, límpie con agua (temperatura máxima 40° C) con un detergente neutro. Cuando el equipo se moja, ya sea por su uso o por la limpieza, debería poder secarse naturalmente, y deberá guardarse lejos del calor directo.

Lubricación: Lubrique las partes móviles (por ejemplo, el resorte y remache) únicamente con un lubricante a base de silicona. Esto deberá realizarse después de la limpieza y secado.

Almacenamiento: Durante el transporte o después de cualquier limpieza, secado y lubricación necesarios, almacene sin embalar en un lugar oscuro, seco y fresco, en un ambiente químicamente neutro, lejos del calor excesivo o fuentes de calor, humedad alta, bordes cortantes, corrosivos u otras posibles causas de daño. No almacenar mojado. Evite la radiación de los rayos U.V., y los ambientes salobres.

Vida útil: Es muy difícil calcular el envejecimiento debido a las condiciones de uso normal y de almacenamiento. Sin embargo, los siguientes elementos pueden reducir mucho la resistencia y la vida útil del producto: uso incorrecto, caída severa, deformación mecánica, caída desde lo alto en el conector, desgaste general, funcionamiento incorrecto, contaminación, humedad, radiación de calor.

6.REGISTROS E SEGUIMIENTO (FICHA DE IDENTIFICACIÓN E DE SEGUIMIENTO ANUAL)

La trazabilidad del producto se realiza por su propio marcado y por este manual de instrucciones. Debe ser verificado en forma anual, con registro en la ficha de seguimiento anual.

7.USO Y MANTENIMIENTO

El conector que usted recibió ha adquirido es utilizado para conectar el equipo de protección personal a algún otro componente del sistema (arnés, cordón, dispositivo anticaída, punto de amarre, etc.)

El conector ha sido diseñado para utilizarse como conector básico clase B o de extremo fabricado clase T. Es importante que el conector esté asegurado a un punto de amarre de manera tal que todas las fuerzas ejercidas estén alineadas al eje mayor del conector. Evite situaciones en las que se puedan ejercer fuerzas contra el eje menor.

Cuando se utiliza un conector de clase B, el conector puede ser parte de un subsistema y estar fijado de modo que las resistencias se ejerzan sólo a lo largo del eje principal.

Quando se utiliza un conector que tiene una puerta de cierre manual (por ejemplo, una virola de mosquetón), se recomienda utilizarlo en situaciones en la que NO se requiera un acoplamiento y eliminación frecuentes durante un periodo de trabajo.

Tener cuidado para evitar cargar un conector a través de su puerta.

Cuando se evalúa si un sistema de caída es el apropiado, el largo de este conector debe ser tenido en cuenta con respecto a toda la distancia.

Este conector se evalúa si un sistema de caída es el apropiado, el largo de este conector debe ser tenido en cuenta con respecto a toda la distancia. Cuando sea utilizado, proteja su conector de cualquier riesgo en el ambiente de trabajo, por ejemplo, descargas eléctricas o térmicas, impacto mecánico, salpicadura de ácido, etc.

ES MUY IMPORTANTE asegurar antes de utilizar que las recomendaciones específicas a cada parte asociada con este producto sean respetadas como








Якщо він використовується в рамках системи Засобів індивідуального захисту від падіння з висоти, цей з'єднувальний карабін повинен бути приєднаний до сумісного з'єднувального елемента (наприклад: відповідного кільця D). Важливо впевнитися у їх сумісності з метою уникнення будь-якої можливості від'єднання.

Лише одна система індивідуального захисту може бути приєднана до цього з'єднувального карабіна. Цей з'єднувальний карабін передбачений для використання лише однією особою.

Переконайтеся у наявності належної відстані у світлі, щоб уникнути будь-якого зіткнення з землею або іншими предметами у випадку падіння.

Примтка: з'єднувальні карабіни вважаються сумісними, якщо вони передбачені для функціонування разом і якщо їхня форма/розмір не призводить до випадкового відкриття. Усі з'єднувальні елементи повинні бути закриті та заблоковані.

4. ЗНАЧЕННЯ МАРКУВАННЯ ТА/АБО СИМВОЛІВ

	Назва виробника	12 (н-д)	Код року виготовлення: 2 цифри
ELARA01/AM002 (н-д)	Артикул товару	NBB (н-д)	Номер партії : З великих літери
23кН 5000фунтів-сил (н-д)	Міцність	EN362:2004 B або T	Номер стандарта
23 кН	Міцність уздовж головної осі		

Переконайтеся у тому, що маркування на виробі добре читається.

5. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ
Щищення: якщо виріб забруднений, промийте його чистою водою (за максимальної температури 40 ° C) з додаванням нейтрального мийного засобу. Якщо спорядження вологе під час використання або під час чищення, його необхідно просушити природнім способом, тримаючи подаль від джерел тепла.

Змащення: змащувати рухомі деталі (наприклад, пружини і заклепки) за допомогою мастила на силіконовій основі. Це слід робити після чищення та сушіння.

Зберігання: під час перевезення або після чищення, сушіння та змащування покласти розпакований виріб у прохолодне, сухе та темне місце, в хімічно нейтральному середовищі, подаль від джерел надмірного виділення тепла і вологи, подаль від гострих країв, корозійних речовин або інших можливих причин пошкодження. Не класти виріб на зберігання, доки він вологий. Уникати ультрафіолетового випромінювання та солевих середовищ.

Строк служби: дуже складно оцінити старіння виробу, пов'язане з нормальним використанням та умовами зберігання. Разом з тим, наступні фактори можуть значно зменшити міцність та строк служби виробу: неправильне використання, застосування для забороняних падінню, механічна деформація, випадіння з'єднувального карабіна, загальне зношування, контакт з хімічними речовинами, контакт з жаркими предметами.

6. РЕЄСТРАЦІЯ І КОНТРОЛЬ (КАРТОЧКА РЕЄСТРАЦІЇ ТА ЩОРІЧНОГО КОНТРОЛЮ)
Виріб простежується за допомогою свого маркування та цієї інструкції з експлуатації. Він повинен проходити щорічну перевірку з реєстрацією результатів у картці щорічного контролю.

7. ВИКОРИСТАННЯ ТА РЕМОНТ

З'єднувальний карабін, який Ви щойно придбали, використовується для з'єднання обладнання індивідуального захисту з деякими складовими частинами системи (поясами, стропами, запобіжними пристроями, анкерними точками тощо).

З'єднувальний карабін передбачений для використання як базового з'єднувального карабіна (класу В) або кінцевого з'єднувального карабіна класу Т. Важливо, щоб з'єднувальний карабін був закріплений в анкерній точці таким чином, щоб усе навантаження проходило вздовж основної осі з'єднувального карабіна. Уникайте ситуацій, в яких навантаження може приходитись на другорядну вісь.

Якщо використовується з'єднувальний карабін класу В, він може бути складовою частиною підсистеми і встановлюється таким чином, щоб навантаження проходило виключно вздовж основної осі.

Якщо використовується з'єднувальний карабін з ручним механізмом блокування (наприклад, за допомогою ґвинта), рекомендується використовувати його у ситуаціях, які НЕ ПОТРЕБУЮТЬ частого приєднання та від'єднання під час роботи.

Слід вжити заходів безпеки, щоб уникнути будь-якого навантаження на блокувальну систему з'єднувального карабіна.

Під час оцінки відповідності запобіжної системи слід врахувати довжину цього з'єднувального карабіна, щоб вирахувати усі дистанції.

Під час використання слід захищати з'єднувальний карабін від будь-якого небезпечного впливу в робочій зоні, наприклад, теплових або електричних ударів, механічного впливу, бризок високоти та ін.

Перед початком використання НЕОБХІДНО впевнитися у тому, що дотримуються усі особливі рекомендації викладені у посібнику користувача щодо кожної частини, з'єднаної з цим виробом.

ВАЖЛИВО:

Ці інструкції повинні бути надані кожній особі, яка використовує цей виріб.

Перед використанням пристрою, кожним використанням та щонайменше один раз на рік проходити перевірку виробником або вповноваженою особою. Перевірка повинна реєструватись у картці щорічного контролю, яка додана до цієї інструкції.

ВАЖЛИВО:

1) Переконайтеся у тому, що анкерна точка знаходиться вище від користувача.
2) Уникайте ситуацій, в яких навантаження може приходитись на замикаючу систему.
3) Переконайтеся у тому, що засувка закривається правильно. Для карабінів з ручним механізмом блокування, обов'язково виконувати блокування.
4) Уникайте з'єднань, які переміщують навантаження на засувку чи блокувальний важіль з'єднувального пристрою.

## AR

<p>الوصالات <b>EEC</b>التعليق الاحتياطيات الأساسية للتوجيه 89/686 <b>EN</b>362: 2004 <b>م</b>ام متطلبات ومعايير</p>	<p>يجب أن تكون هذه الشدة الموزعة (في الهياكل)، وذلك لتمايز الموزعة، في لغة البلد من الإستخدم تحذير: جزم العمل على مستوى مرتفع نشطاً على في المخاطرة قد يؤدي إلى إصابات بالغة أو وفات. لذا نصح بأن تكون مسؤولاً بنفسك عن تعلم استخدام هذا الجهاز وتدابير السلامة التي تنطبق عليه. تذكر أنه لا يوجد تعليمات "المثل" من وجود معلم مُترجم. تدريب على استخدام هذه الأداة، ويخفى من أنك قد استوعبت بشكل تام كيفية تشغيلها، وفي حالة وجود شك رجاء إستشارة من شخص مختص ! لا تم بأي إستدال أو إستشارة على الجهاز بدون موافقة كتابية مسبقة من الشركة المُصنعة. لا بد وأن تم الإستشارة بواسطة الشركة المُصنعة. لا يجوز إستخدام المنتجات خارج نطاق حدودها، أو لأي غرض غير ذلك الغرض الذي حُصصت له. لا تكونت لتبدل أي شكوك حول إتقانك البدنية والإختصاص ومدى صحة وسلامة السقوط، ففرجاه إستشارة مُختص الجاه. وإلّا كل من العمر والقدرة البدنية بشكل خطر على قدره العامل على حمل المعدات، لا يجب على السيدات الحوامل أو قصر الإستخدم الحامل أو طوق الحساق المعدني.</p> <p><b>1. معلومات عن الإستخدم المزم</b> عبر التوصل ضروري للسلامة لذا نتحاشا بما يلي، تسليمه لإستخدم فودي كماكان محكماً ، فحصه قبل كل إستخدام، والتحقق بالأخص من: إذا كان لديك أي شك بخصوص حالة السلامة الخاصة بهذا المنتج أو إذا كان التوصل قد تم إستخدامه وفق سقوط ما، فمن الضروري للاداعي السلامة لا يتم رفعه عن الإستخدم. <b>الأدوي 89/686/EEC:إجراءات الحماية الشخصية</b> ، تأكد من أن التعليمات الخاصة بالعناصر الأخرى المستخدمة في نفس الوقت مع هذه التعليمات متطابقة وفقاً لما تم ذكره في <b>القرار الوصفي الملصق</b> لا بد أن يكون حوزو المرسة أو نقطة المرسة في مكانها الصحيح، مع الأخذ في الإعتراكل من إرتفاع السقوط وإعداد الحبل بهدف منع التعوق المحتملة (الأرض على سبيل المثال) ، تأكد من أن تكون فوهة مكان الإرساء ملامسة للحد الأدنى للكسر الحبل بيقو 23 كيلو نيوتن. <b>2. حطة الإقفا</b> من الضروري تجنب حطة إقفا في حالة السقوط قبل بدء العمل. من المهم أيضاً التأكد من أن صاحب العمل لديه حطة إقفا موقفة ولديه كذلك القدرة على تنفيذها. <b>3. الوفاق</b> من الأفضل فحص الجهاز بعناية قبل كل إستخدام وذلك لتأكد من توافقه مع عناصر الأطقمة الأخرى عند إستخدامكم من حوزو الحماية الشخصية عند السقوط من إرتفاع، فإن هذا التوصل يجب أن يكون متصلاً بواسطة ملامسة . ومن المهم التأكد من للامسة بغرض تجنب إحتسالية الإلتفات أو الإعتاكل. يجوز توصيل نظام حماية شخصية واحد فقط لهذا التوصل كما أن هذا التوصل قد تم تصميمه للإستخدام من قبل شخص واحد فقط. تأكد من وجود إرتفاع مناسب للسقوط من أجل مع الإستخدم للأرض أو بأي أعضاء أخرى في حالة السقوط. ملاحظة: من الضروري أن يكون هناك ملامسة مضمونة مع تصميم الوصلات المعدل معاً ولا يجب كل من شكلها وحجمها في فتح الوديات بشكل غير مقصود، يجب غلق وإقفال جميع الرباط بالكامل. <b>4. معنى العلامات والو الرموز</b></p>	<p>12 (شلال) <b>NBB</b> (شلال) <b>EN362:2004 B</b> أو <b>T</b></p>	<p>وتر السنة لعام التصيح : رقم على سبيل رقم الكمية : 3 حروف كبيرة، على سبيل لتعيار</p>
<p>يكون العلامة التي تشير إلى رقم المادة ورقم الكمية هي إجابة مرجعية لهيادة الإصدار التي والعمدة والخصين</p> <p><b>5. التعليمات</b> : في حالة الإرتعا، قم بعنقه عام (40 درجة مئوية كحد أقصى) ومنتظف جفيف ومعدنا. وعندما يفتح الجهاز، سواء بعد الإستخدام أو بعد العمل، يجب أن يكون لحيث طبيعياً كما يجب إعادة من الحرارة المباشرة. <b>التحذير</b>: قد يتسبب الأوزة الشبكية (الناسخ ومسار الروتام مباح) وباعتماد زيت التشحيم قائم على السيليكون فقط. وينبغي أن تكون هذه العملية عقب تنظيف المنتج. <b>الضيق</b>: خلال النقل أو عقب أي تنظيف ضروري، وتغليف وتنشجم، قم بتخزين الجهاز بدون نظام من مكان بارد، وجاف، ومنظف ومن ينة معاهدة كيميائياً بعيداً عن الحرارة الزائدة أو أي مصدر للحرارة، أو الرطوبة العالية، أو الأطراف الحادة، أو مواد لخشية تتفكك أو أي أسياب أخرى قد تؤدي للتلغ. لا تلم بخصبه وهو رطب. <b>جب الأمانة فوق التسججه، وإيقافات للتحدة-</b> <b>مدة الإيداع</b> : من الصعب جداً تقدير تقدم عمر الجهاز بسبب الإستخدم العادي وظروف التخزين. ومع ذلك، يمكن للعناصر المكونة للحد من فوهة وعمر العمل بشكل كمي: الإستخدام العادي، وتوقف عند السقوط، والتشوهات الميكانيكية، والسقوط من إرتفاع فوق التوصل، وإتساكل والتشق بشكل عام، وحسب نوعية المواد، والفوت الكيميائي، والفوت الحراري. <b>6. التسجيل (بطاقة التسجيل)</b> يمكن تتبع هذا المنتج من خلال العلامات الخاصة به وكذلك من خلال دليل التسججه هذا. ولابد من حضور منتج للفحص السنوي، مع تسجيل البيانات على بطاقة التابعة السنوية. <b>7. الإستخدم والصيانة</b> لا التوصل الذي حصلت عليه لتو يتم إستخدامه للربط بين حوزو الحماية الشخصية وعناصر بعض الأطقمة الأخرى (مخاطة، أو حبل، أو مرفق السقوط، أو قفلة الإرساء، الخ). تم تصميم التوصل ليتم إستخدامه كموصل أساسي من الفئة B أو موصل عاوي مُصنَع من الفئة T. تأكد من أن يتم تأمين التوصل في نقطة الإرساء بشكل أن أي فوهة مبدئية تكون موزعة على الغير الرئيسي للموصل. <b>جب</b> الوفاق التي تكون فيها القوى مركزة على الغير القوي. عند استخدام التوصل من الفئة B، فيمكن للموصل أن يكون جزء من نظام فرعي، وأن يتم تثبيت بحيث يكون المعهد متمركزاً على طول الغير الرئيسي فقط. يُفضل إستخدام التوصل ذي الهواة التي تُغلق يدوياً (والهواة للتسليمة مثلاً)، في الوفاق التي لا تتطلب إقفاً أو إزاحة بشكل متكرر أثناء فوهة العمل. <b>جب</b> تجنب الحفر للحصب لحمل التوصل عبر يوايه.</p> <p>يجب الأخذ في الإعتراكل طول هذا التوصل بالنسبة لجميع الملمات وذلك عند تقييم مدى ملامسة نظام وقف السقوط- <b>أثناء الإرتعا،</b> لم تجنبه لتوصل الحماص بك حد الذي من محاطر ينة العمل، الصدمات الخرازية أو الكيميائية على سبيل المثال، والتأثيرات الميكانيكية، وشدات الحماص وأن دون ذلك. من الضروري التأكد قبل كل إستخدام من أن الوصيات الخاصة بكل جزء من الأجزاء المرتربطة بهذا المنتج مطابقة، وفقاً لما تم تحديده في كيب الإستخدم.</p> <p><b>م</b>ام : ينبغي على المُستخدم أن يتحقق هذا التوصل قبل كل إستخدام، وأن يتحقق لتخصص مة سنوياً على الأقل من قبل الشركة المُصنعة أو من قبل شخص مُصنع له. <b>جب</b> تسجيل الفحص في بطاقة الفحص المرفقة.</p> <p><b>م</b>ام :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>تأكد من أن نقطة الإرساء تقع فوق الشخص.</li> <li>تجنب الوفاق التي تكون فيها القوى مركزة على يوايه أي جهاز موصل.</li> <li>تأكد من أن يوايه للجهاز التوصل تغلق جيداً، carabiners تغلق الحظاء، ما لم يعمل من الضروري تأمين</li> <li>تجنب التوصيلات التي قد تركز القوى عند الهواة أو إزاحة لإتقان الخاصة بجهاز موصل.</li></ol>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>		
<p><b>TR</b> <b>Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE</b></p>	<p>Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)</p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>
<p><b>UA</b> <b>Україна</b></p>	<p>Україна</p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>
<p><b>AR</b> <b>السعودية</b></p>	<p>السعودية</p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>	<p>11 89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv <b>TIkinirimo staiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsn :</b> EK žime, kura norąda, ka apgėrbs atbilst IAL 3. kategorijas prasibām saskaņā ar direktyvu 89/686/EEK. <b>Kontrol josaiss organizisms atbilstoši Direkt vas 89/686/EEK 11.pantam.</b></p>

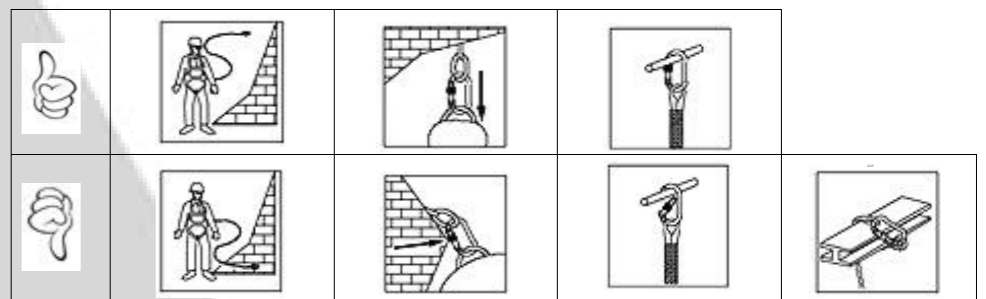
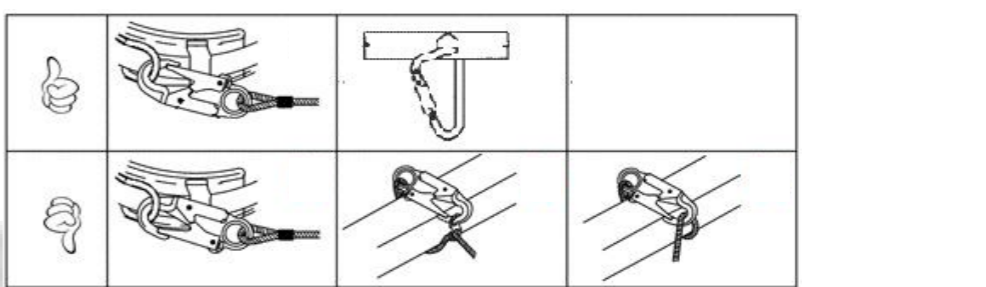
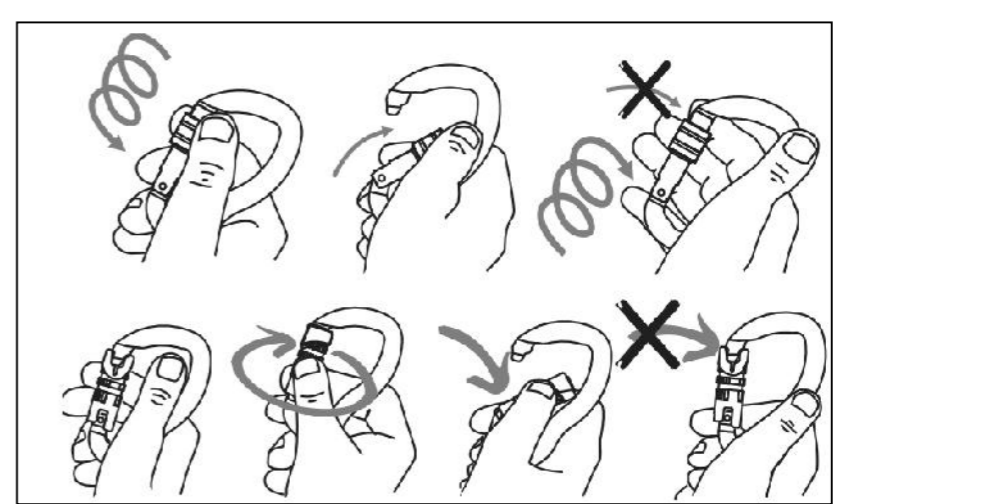
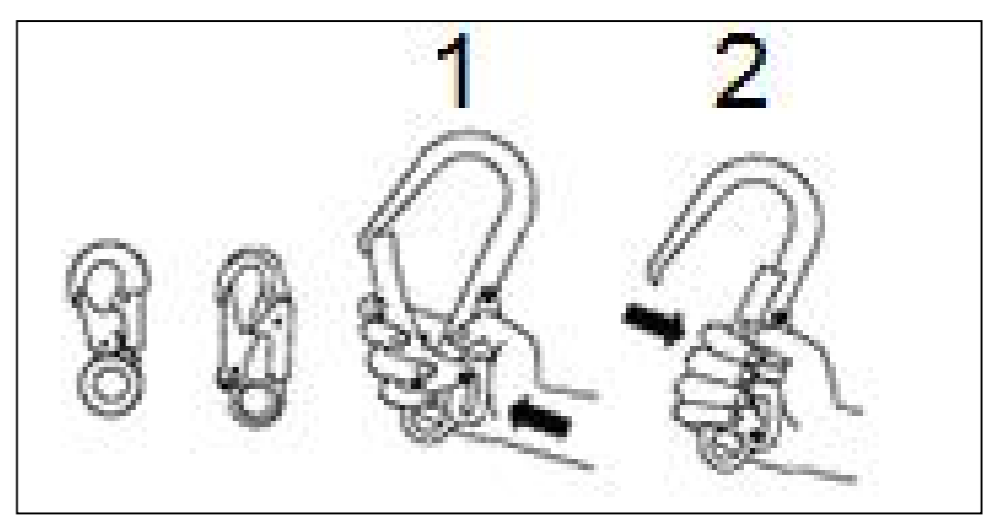
UPDATE 14/11/2013 v18/01/2016



**FR** Lire la notice d’instruction avant utilisation.
**ES** Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.
**IT** Prima dell’uso leggere le istruzioni.
**PL** Przed użyciem należy przeczytać instrukcję.
**EN** Read the instructions before use.
**DE** Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!
**RU** Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией.
**PT** Ler atentamente as instruções antes de utilizar.
**HU** A használati útmutatót mindlen használat előtt el kell olvasni.
**SK** Pred použitím si prečítajte návod na používanie.
**CS** P ed použitím si přečtěte pokyny.
**EL**
**RO** Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.
**HR** Prije uporabe pročitajte upute.
**ZH** 使用前请仔细阅读说明
**ET** Enne kasutamist lugege juhend läbi
**LT** Prieš naudodami perskaitykite instrukciją .
**LV** Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju.
**SL** Prosimo, preberite navodila pred uporabo.
**DA** Instruktionshæftet for brugtagning.
**SV** Läs bruksanvisningen innan användning.
**FI** Lue käyttöohje ennen käyttöä
**TR** Üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurunuz
**UA** Див. інструкції виробника
**AR** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام

<p><b>DEKRA 0158</b> Dinnendahlstasse 9, 44809 Bochum, Germany</p> <p><b>INSPEC 0194</b> International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK</p> <p><b>DGUV 0299</b> Postfach 1653, 42760 Haan, Germany</p> <p><b>APAVE 0082</b> BP193 13322 Marseille cedex 16 France</p> <p><b>VVUU 1019</b> Pikartská 1337/7 Ostrava-Radvanice 716 07 B, a.s., Ostrava, Czech Republic</p> <p><b>SATRA 0321</b> Wyndham Way, Telford Wy,Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD United Kingdom</p>	<p><b>DEKRA 0158</b> Dinnendahlstasse 9, 44809 Bochum, Germany</p> <p><b>INSPEC 0194</b> International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, UK</p> <p><b>DGUV 0299</b> Postfach 1653, 42760 Haan, Germany</p> <p><b>APAVE 0082</b> BP193 13322 Marseille cedex 16 France</p> <p><b>VVUU 1019</b> Pikartská 1337/7 Ostrava-Radvanice 716 07 B, a.s., Ostrava, Czech Republic</p> <p><b>AFNOR 0333</b> 11 Avenue Francis de Pressensé 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France <b>CE xxxxx</b></p>
---	--

<b>FR</b>	<i>Laboratoire notifié ayant attribué le certificat CE</i>	Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la directive 89/686/CEE <i>Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE</i>
<b>EN</b>	<i>Approved laboratory issuing the EC certificate</i>	EC Mark that indicates that the garment complies with category III PPE under the terms of directive 89/686/EEC <i>Control organization according to article 11 of directive 89/686/EEC</i>
<b>DE</b>	<i>Labor, welches das CE-Zertifikat ausgestellt hat</i>	CE-Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie III gemäß der Richtlinie 89/686/EWG. <i>Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG:</i>
<b>ES</b>	<i>Laboratorio notificado de haber atribuido el certificado CE</i>	Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría III según la directiva 89/686/CEE. <i>Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE</i>
<b>IT</b>	<i>Laboratorio notificato che ha attribuito la certificazione CE</i>	Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria III in base alla direttiva 89/686/CEE. <i>Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE</i>
<b>PT</b>	<i>Laboratório notificado responsável pela atribuição do certificado CE</i>	Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria III segundo a directiva 89/686/CEE. <i>Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE</i>
<b>NL</b>	<i>Geregistreerd laboratorium dat heft bijgedragen aan het EG-certificaat</i>	Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie III volgens richtlijn 89/686/EEG. <i>Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG:</i>
<b>EL</b>	<i>CE</i>	89/686/ 11 . 89/686/
<b>PL</b>	<i>Certyfikat WE przyznany przez akredytowane laboratorium</i>	Oznakowanie CE okre laj ce zgodno z normami EPI kategorii III według dyrektywy 89/686/EWG. <i>Institucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG</i>
<b>ZH</b>	<i>已被知名实验室授予 CE 认证证书</i>	EC 标志表明本服装符合89/686/EEC 指令类别III PPE 条款要求。 根据 89/686/CEE 指令第 11 条进行品控的管理机构:
<b>CS</b>	<i>Laborato , které byl ud len certifikát CE</i>	Zna ka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie III podle sm rnice 89/686/EHS. <i>Kontrolní orgán podle lánku 11 sm rnice 89/686/EHS:</i>
<b>RO</b>	<i>Laborator ecunoscut, cu certificat CE atribuit</i>	Marcajul CE indic faptul c articolul vestimentar este conform cu cerințele categoriei III PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/CEE. <i>Organism de control conform articolului 11 al Directivei 89/686/CEE:</i>
<b>HU</b>	<i>Min sít intézet EK megfelel ség nyújtásával</i>	A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI III. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. <i>Ellen rzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint:</i>
<b>HR</b>	<i>Ovlašteni laboratorj ima certifikat CE</i>	Oznaka CE ozna ava pripadnost i slaganje sa EPI iz kategorije III prema direktivi 89/686/CEE. <i>Organizacija za kontrolu prema lanku 11 uredbe 89/686/CEE</i>
<b>SV</b>	<i>Anmält laboratorium som gett EGintyget</i>	CE-märkning anger överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori III i enlighet med direktiv 89/686/EEG. <i>Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG</i>
<b>DA</b>	<i>Bemyndiget laboratorium har tildeelt CE certifika</i>	CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori III, ifølge direktiv 89/686/EØF. <i>Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF</i>
<b>FI</b>	<i>CE-merkinnän myöntänyt laboratorio</i>	EC-merkki, joka ilmoittaa yhdemukaaisuuden direktiivin 89/686/ETY mukaisen luokan III EPI. <i>Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY</i>
<b>SK</b>	<i>Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium</i>	Značka CE znamená, že zodpovedá EPI kategórii III podľa normy 89/686/EHS <i>Kontrolný úrad pod a lánku 11 smernice 89/686/EHS:</i>
<b>ET</b>	<i>CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus</i>	CE tähis, mis direktiiv 89/686/EMU kohaselt viitab kooskõlale isikukaitsevahendite III Kategooriaga CE. <i>Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11:</i>
<b>SL</b>	<i>Prijavljeni laboratorj, ki je izdal Certifikat o usklajenosti</i>	Znak CE ozna vje pripadnost in usklajenost z EPI iz kategorije III po direktivi 89/686/EGS. <i>Kontrolni organ po 11. lenu Direktive 89/686/EGS</i>
<b>RU</b>	<i>CE</i>	Марка CE, определяющая соответствие EPI категории III согласно директиве 89/686/ЕЭС.
<b>LT</b>	<i>Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikat</i>	89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv
<b>LV</b>	<i>Laboratorija ,kas izsniegus EEK sertifik tu</i>	89/686/ EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP 3 kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEB direktyv
<b>TR</b>	<i>Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE</i>	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
<b>UA</b>	<i>CE</i>	Орган, що контролює вироблені 3І3 (Стаття 11, директива 89/686/CEE)
<b>AR</b>	<i>شهادة</i>	الهئية الإشرافية المنصوص عليها في المادة 11 من التوجيه 89/686/89



DELTA PLUS GROUP  
**B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière**  
84405 APT Cedex – France  
[www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu)

# RECORD CARD

## REFERENCE ①

<b>TYPE OF EQUIPMENT ⑫</b>	<b>EN362 ⑬</b>
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product data sheet. ⑭	<b>CONNECTORS</b>

<b>COMPANY ②</b>	
<b>USER NAME ③</b>	
<b>BATCH / SERIAL N° ④</b>	

<b>DATE OF PRODUCTION ⑤</b>		/		/		/	
<b>DATE OF 1st USE ⑥</b>		/		/		/	
<b>DATE OF PURCHASE ⑦</b>		/		/		/	

### Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer). Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	③ Date of inspection	⑨ Report / Comments	⑩ Date of next inspection	⑪ Stamp & Signature
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

	①	②	③	④	⑤
EN	REFERENCE	COMPANY	USER NAME	BATCH N° / SERIAL N°	DATE OF PRODUCTION
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production
DE	Teile Nr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / N° serii	Rok produkcji
ZH	物品參号	公司	用户名	编号 / 序列号	生产日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата спользования
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج

	⑥	⑦	⑫	⑬ EN362
EN	DATE OF 1st USE	DATE OF PURCHASE	TYPE OF EQUIPMENT	CONNECTORS
FR	Date de 1ère utilisation	Date de commande	Type d'équipement	Connecteurs
DE	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum	Ausrüstungstyp	Karabiner
ES	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra	Tipo de equipo	Conectores
IT	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto	Tipo di Attrezzatura	Connettori
PT	Data da 1ª utilização	Data de compra	Tipo de equipamento	Conectores
NL	Datum eerste gebruik	Aankooppdatum	Type uitrusting	Sluithaak
EL	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς	Τύπος εξοπλισμού	Σύνδεσμοι
PL	Data pierwszego użycia	Data zakupu	Typ wyposażenia	Łączniki
ZH	首次使用日期	购买日期	设备类型	连接器
CS	Datum 1. použití	Datum nákupu	Typ vybavení	Spojovací karabiny
RO	Data primei utilizări	Data achiziției	Tip de echipament	Conectori
HU	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma	Eszköz típusa	Kapcsolóelemek
HR	Datum prve uporabe	Datum kupnje	Vrsta opreme	Spone
SV	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum	Typ av utrustning	Kopplingsanordningar
DA	Dato for første ibrugtagning	Købsdato	Udstyrstype	Forbindelsesled
NO	Dato for første bruk	Kjøpsdato	Type utstyr	Forbindelser
FI	Käyttöönottopäivä	Ostoväivämäärä	Varuste	Liitosaat
SK	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia	Typ pomôcky	Spojovacia elementy
ET	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev	Seadme tüüp	Ühendusklaambrid
SL	Datum 1. uporabe	Datum nakupa	Vrsta opreme	Konektorji
RU	Дата 1-го использования	Дата покупки	Тип снаряжения	Соединители
LT	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data	Įrangos tipas	Jungtys
LV	1. lietošanas datums	Iegādes datums	Aprīkojuma veids	Savienotājs
TR	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi	Donanım tipi	Bağlantı parçaları
UA	Дата 1ого використання	Дата замовлення	Тип обладнання	З'єднувачі
AR	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء	نوع الجهاز	الموصلات

	⑭	⑧	⑨	⑩	⑪
EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.	DATE OF INSPECTION	COMMENTS	DATE OF NEXT INSPECTION	STAMP & SIGNATURE
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.	Inspektions datum	Anmerkung	Nächstes Inspektions datum	Name, Unterschrift
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.	data de inspeção	Comentários	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Δεν χρησιμοποιείται οποιοδήποτε όπλος περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者进行妥善保管。本公司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Stampilă și Semnatură
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívül minden használat tilos.	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző es aláírás
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produkt databladet.	Inspektions datum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen.	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeissa kuvattuun käyttöön.	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	Seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis
ET	Kasutaja peab andmekardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamine muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.	Ülevaatuse kuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.	Дата проверки	комментарии	Дата следующей проверки	печать и подпись
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts
TR	Kimlik fişinin ürünü ilk kullanımdan önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام.	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع